

趣味日语：也说“洗手不干” PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E8_B6_A3_E5_91_B3_E6_97_A5_E8_c105_146520.htm 事からけ出してはじめな生活に入することをいいます。ヤクザ映画などでおなじみの言です。ところが、この、足を洗う、といういい方は、教を源としているのです。昔、インドの僧は、日、ハダシで街中を托（たくはつ）してかねばならなかったのです。そのため、寺にるときには、足はドロだらけ。このれた足を洗い清め、心身ともに清になることが一日の日のわりだったのです。こんなな宗教的行がいつのまにか。事からけ出すという意味に化したのもおかしいものです。在では、に商を替えるときにも、心一をすると言ったような意味で、足を洗って出直す？といたいしているようです。

译文对照：日语中，说一个人改邪归正时就说：“洗净脚”（相当于汉语的“洗手不干”）。这在饰演流氓黑社会的电影中是个屡见不鲜的台词。但是，“洗净脚”这种说法却源于佛教。从前，印度的僧人终日赤脚托钵行走。因此，回到寺院里，脚上已沾满了污泥。洗净这双脏脚，达到身心清静的境界这是一天之中的最后一项功课。这种严肃的宗教行为却在不知不觉间演化为这样一个意思：即说一个人从邪恶中自拔改邪归正。现在，单指改变工作行当时，或形容重新振作起来的这种情况，也说：“洗手不干，重打锣鼓另开张。”

” 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com